

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 6572

K

Unique Paper Code : 2092203502

Name of the Paper : Persian Translation & Interpretation Intermediary

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian DSC-A5 & B5 (A or B)

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate **any one** of the following passages into English. 20

از متون زیر یکی را به زبان انگلیسی ترجمه کنید:

(A)

روزها بعد از دیرین زود از خواب بر می خاست. تمام اوقات خود را بیروندان گلها و درختان باغچه بسر می برد. چون از کار خسته می شد، به کنار جوی میان باغ می نشست و فکر می کرد. درین مدت چیزهای تازه می دید. یک روز ناگهان ملتفت شد، سنگ ریزههایی که در ته جوی آب قرار گرفته اند، مثل این است که آنجا برای خود خانه ساخته اند. همیشه با فشار آب مقاومت می کنند. مثل این است که آب می خواهد بزور آنها را از خانه بیرون کند ولی آنها تن نمی دهند، عاقبت فشار آب آنها را از جای خود بیرون می اندازد، و پائین می کشد ولی باز در چنگال دشمن غاصب تلاش می کنند، بدور خود می گردند و گویی همیشه بحسرت بعقب خود نگرانند و با رشک بخانه خود می نگرند.

(B)

شبها وقتی که نصرالله فارغ می شد، در قهوهخانه های هرات این رفتار هم شهریان خود را نکوهش می کرد. حمل بر سفاقت می کرد. به نظر او کسانی که دارائی خود را به خیال واهی از دست می دادند و در آخر عمر رنج سفر را بر خود آسان می ساختند می بایستی راستی دیوانه باشند! مگر همه جا زمین خدا نیست؟ هرات را با مشهد چه تفاوتست؟ بیشتر تعجب نصرالله ازین بود که اگر این دیوانه ها خود می روند چرا دلگیرند و پشیمان از رفتن هستند! کسی که ایشان را مجبور نکرده است. اگر هم این خانه ها را دوست می دارند پس چرا آنها را ترک می کنند. پیران هرات و آشنایان نصرالله هر چه می خواستند به او بفهمانند که انسان همواره به وطن و مولد خویش علاقه دارد و نباید به آسانی از آن جدا شود او گوش نمی کرد، یعنی اصلاً نمی فهمید.

2. Translate any one of the following passage in Persian. 20

یکی از متون زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید.

(A)

A dog was asleep in a manger filled with hay. When the cows and bulls returned, tired after a whole day of work, they awoke the dog. But instead of getting out, the dog started barking and snarling viciously to keep the cattle at bay. The cattle were angry as they were unable to get at their food. They were disgusted at the dog's

P.T.O.

behaviour. Finally, the farmer arrived and witnessed the dog's behaviour. He grabbed a stick and chased the dog out of the manger. The dog also received a few blows for its selfish behaviour.

(B)

An old miser lived in a house with a garden. The miser hid his gold coins in a pit under some stones in the garden. Every day, before going to bed, the miser went to the stones where he hid the gold and counted the coins. One day a thief who knew the old miser's routine, waited for the old man to go back into his house. After it was dark, the thief went to the hiding place and took the gold. The next day, the old miser found that his treasure was missing and started crying loudly.

3. Write an essay on the following topics in Persian: 10

گزارش مختصری درباره یکی از عنوان زیر به زبان فارسی بنویسید:

1- دانشگاه دهلی

2- تاج محل

3- جشن نوروز

4. Conjugate any two of the following infinitives in present and past continuous tense: 10

از مصادر زیر به "زمان ماضی قریب" و "زمان ماضی استمراری" گردان کنید.
خریدن- برداشتن- گرفتن-

5. Write meaning of following Persian words in English. 10

معنی واژه های زیر را به زبان انگلیسی بنویسید.

آهنگر، کتاب، میز، بزرگ، ماشین، دامن، راه، دانشکده، دختر، مهمان، دیروز، راست،

6. Write the meaning of following English words in Persian. 10

معنی واژه های زیر را به زبان فارسی بنویسید.

train, buyer, black, white, beautiful, night, Blind, greed, lock, plate, rest, devoted,

7. Make five sentences in Persian with the following words: 10

با واژه های زیر پنج جمله به زبان فارسی بسازید:

درخت. انار. دبستان. حریص. زمین. مرد. سوال. بچه. استاد. قلم. پرنده. پرستار. بزرگ.